

DE
RELIGIE VAN DE ISLĀM



MAULĀNĀ MUḤAMMAD 'ALĪ

DE RELIGIE VAN DE ISLĀM

DE RELIGIE VAN DE ISLĀM

EEN UITVOERIGE VERHANDELING
VAN DE BRONNEN, BEGINSELEN, WETTEN
EN VOORSCHRIFTEN VAN DE ISLĀM

door
MAULĀNĀ MUḤAMMAD ‘ALĪ

Vertaald door
SOEDEWO en mevr. drs. H. BRONDER

Bewerkt door mevr. drs. H. Bronder en mr. A.S. Hoeseni

**Nieuwe, complete Nederlandse uitgave inclusief CD-ROM
van de oorspronkelijke door Al-Azhar Universiteit
goedgekeurde Engelse editie**

Met verzen uit de nieuwe Nederlandse vertaling van de Heilige Korān

STICHTING AHMADIYYA ISHA‘AT-I-ISLAM

De Religie van de Islām

Oorspronkelijke titel: The Religion of Islām

Door Maulānā Muḥammad Ali

Derde druk, tevens eerste Nederlandse uitgave op basis van de herziene Engelse uitgave door AAAIL-USA

Vertaald door Soedewo en mevr. drs. H. Bronder

Bewerkingen en aanpassingen van de tekst van Soedewo overeenkomstig de herziene Engelse uitgave uit 1990 door mevr. drs. H. Bronder en mr. A.S. Hoeseni

© 2005 Stichting Ahmadiyya Isha at-i-Islam
Keplerstraat 265
2562 VM Den Haag

Postbus 73857
2507 AJ Den Haag
Nederland

E-mail: info@moslim.org
Website: www.moslim.org en www.moslim.nl

Alle rechten voorbehouden over de gehele wereld. Aan de naleving van de copyright van dit werk, in gedrukte, elektronische en in alle andere vormen, wordt strikt de hand gehouden door de uitgever.

ISBN: 90-5268-021-1

ENKELE ANDERE BOEKEN DOOR DE AUTEUR¹

Engels

Vertaling van De Heilige Korān met commentaar en Arabische tekst (ISBN nieuwe Nederlandse versie 9052680108)

Muhammad the Prophet

Gedetailleerde biografie van de Profeet Mohammed

Early Caliphate

Een geschiedenis van de eerste vier Kaliefen

A Manual of Ḥadīth

Uitspraken van en verslagen over de Profeet Mohammed

Living Thoughts of the Prophet Muhammad

Muhammad and Christ

Introduction to the Study of the Holy Qur'ān

Introduction to the Study of the Ḥadīth

The New World Order

Founder of the Ahmadiyya Movement

History of the Prophets

Antichrist, Gog and Magog

The Muslim Prayer Book

Oerdoe

Bajān oel-Qoer'ān

Oerdoe vertaling en uitgebreide commentaar van de Heilige Koran in 2 delen

Faḍl al-Bārī

Oerdoe vertaling en commentaar van Ṣaḥīḥ al-Boeḥārī in 2 delen

Al-Noeboewwat fil Islām

Bewijs over het eindprofeetschap

Sīrat Chair al-Baṣṣar

Biografie van de Profeet Mohammed

Tārīch Chilāfat Rāsṣīdah

Een geschiedenis van de eerste vier Kaliefen

Maqām-i-Ḥadīth

De plaats van de Overlevering in de Islām

¹ Zie achterzijde van dit boek voor een vrijwel volledige lijst. De Nederlandse vertaling van de meeste Engelse titels worden voorbereid bij de uitgever, sommige zijn al uitgegeven. Zie www.moslim.nl of www.moslim.org voor meer informatie.

WOORD VAN DE UITGEVER

Vertalingen van de door Maulānā Muḥammad ‘Alī geschreven literatuur over de islām, genieten in de westerse wereld veel belangstelling. In alle delen van de samenleving zijn er mensen die onder de indruk zijn van zijn gedegen en goedgefundeerde kennis over de islām. Daarvan neemt het boek dat u nu in handen heeft, naast De Heilige Korān, een prominente plaats in. De behoefte aan een nieuwe en complete uitgave van dit boek in hedendaags Nederlands bestond reeds lang en om hieraan te voldoen is met deze uitgave door de uitgever dan ook geruime tijd geleden een aanvang gemaakt. Omdat dit boek echter nauw verbonden is met de Koranvertaling van dezelfde auteur, moesten eindredactie en uitgave worden uitgesteld tot de verschijning van de nieuwe Nederlandse vertaling van de Heilige Korān.

Ook in de wereld van het hoger onderwijs is er grote behoefte aan een nieuwe uitgave van dit encyclopedisch werk. Bij verschillende universiteiten, waaronder de Universiteit van Leiden waar de oude editie al een aantal jaren op de leeslijst staat, is bijzonder positief gereageerd op deze nieuwe editie in hedendaags Nederlands. De verhoogde toegankelijkheid van dit boek zal er hopelijk toe leiden dat ook andere academische en HBO-opleidingen gebruik zullen gaan maken van dit monumentale werk van Maulānā Muḥammad ‘Alī.

De herziene Engelse editie van dit boek uit 1990, is door mevr. Samina Malik van onze zusterorganisatie Ahmadiyya Anjuman Isha‘at Islam Lahore (USA) ter beoordeling voorgelegd aan de historische Al-Azhar Universiteit. Na het boek gelezen en beoordeeld te hebben, heeft Al-Azhar Al Sharif (Islamic Research Academy, General Department for Research, Writing and Translation) in 2002 een certificaat van goedkeuring en authenticiteit uitgevaardigd voor het boek.

De eerste Engelse editie van het boek verscheen in 1936. Deze eerste editie werd in 1938 in het Nederlands vertaald door een van de prominente oprichters van de Lahore Ahmadiyya Beweging in de Islām in Indonesië, de heer Soedewo. Eerder had hij de eerste editie van The Holy Qur‘ān door Maulānā Muḥammad ‘Alī in het Nederlands vertaald. Dat de Almachtige Allāh hen beiden moge zegenen en hen het Paradijs moge schenken voor deze grote dienst.

De huidige editie is een bewerking van de basisvertaling van Soewo door mevrouw drs. Heleen Bronder en mr. A.S. Hoeseni en is in overeenstemming gebracht met de laatste herziene editie van dit werk uit 1990. De twee laatste hoofdstukken van het boek, getiteld De Staat en Ethiek, die pas in de herziene Engelse editie aan het boek zijn toegevoegd, zijn nu voor het eerst vertaald door mevrouw Bronder. Waar dit nodig werd geacht, is de heer drs. Jeroen Rietberg, de vertaler van de nieuwe vertaling van De Heilige Korān, gevraagd om advies omtrent de revisering of vertaling.

Onze dank gaat uit naar allen die op welke wijze dan ook hun bijdrage hebben geleverd aan de totstandkoming van dit boek. Wij zijn in het bijzonder dank verschuldigd aan drs. A. Sahebali, mevr. Z. Hoeseni, R. Ahmadali, ing. H. Hoeseni en ing. H. Drost, of zij nu vanaf het begin van dit project diep geïnvolveerd zijn geweest of op kritieke momenten belangrijke diensten hebben bewezen.

Ook de heer Petros Loukareas die, onder de indruk van de inhoud van het boek de typesetting geheel kosteloos heeft gedaan, mag zeker niet onvermeld blijven.

Tenslotte willen wij onze zusterorganisatie bedanken, de Ahmadiyya Anjuman Isha'at Islām Lahore (USA) die, net als bij de nieuwe vertaling van De Heilige Koran, ook de werkzaamheden bij dit boek geheel aan onze organisatie toevertrouwde en ervoor zorgde dat het niet aan financiële middelen zou ontbreken om deze uitgave te realiseren.

De Uitgever
13 oktober 2005

PUBLISHER'S NOTE

Translations of literature on the Islām written by Maulānā Muḥammad ‘Alī, generate great interest in the Western world. In all parts of society there are people who are impressed by his thorough and well founded knowledge of Islām. Next to the Holy Qur’ān, the book currently in your possession takes a prominent place in these translated works. The need for a new and complete edition of this book in modern Dutch has been around for some time, the publisher having started work on this edition many years ago to satisfy this need. Because this book is so closely related to the translation of the Holy Qur’ān by the same author, the final editing and printing of this edition was put on hold until the new Dutch translation of the Holy Qur’ān was published.

Also in the world of higher education, there is great need for a new edition of this encyclopaedic work. At various universities, including the University of Leiden, where the old edition has been on the reading list for a number of years, the reaction to this new edition in modern Dutch has been extremely positive. The increased accessibility of this book will hopefully lead to the introduction of this monumental work by Maulānā Muḥammad ‘Alī in other universities and colleges.

The revised English edition of this book from 1990, was presented by Mrs. Samina Malik, of our sister organisation Ahmadiyya Anjuman Isha‘at Islam Lahore (USA), to the historic Al-Azhar University for review. After reviewing the book, Al-Azhar Al Sharif (Islamic Research Academy, General Department for Research, Writing and Translation) issued a certificate of approval and authenticity for the book in 2002.

The first English edition of the book was published in 1936. In 1938 this first edition was translated into Dutch by one of the prominent founders of the Lahore Ahmadiyya Movement in Indonesia, Mr. Soedewo. Before this, he had translated into Dutch the first edition of the Holy Qur’ān by Maulānā Muḥammad ‘Alī. May the Almighty Allāh bless both of them and grant them both Paradise for these enormous services.

The current edition is an adaptation of the original translation of Mr. Soedewo by Mrs. Heleen Bronder and Mr. A.S. Hoeseni and is in accordance with the last revised edition of this work from 1990. The last

two chapters of the book, entitled “The State” and “Ethics”, which were only added to the book in the revised edition, have now for the first time been translated by Mrs. Bronder. Where it was deemed necessary, advice on revisions and translation has been requested from Mr. Jeroen Rietberg, translator of the new Dutch edition of the Holy Qur’ān.

We would like to thank all those who have, in one way or another, contributed to the production of this book. Whether being deeply involved from the beginning of this project or rendering important services at critical points in time, special thanks is owed to Mr. A. Sahebali, Mrs. Z. Hoeseni, Mr. R. Ahmadali, Mr. H. Hoeseni and Mr. H. Drost.

Special mention must also go out to Mr. Petros Loukareas who, impressed by the contents of the book, did the entire type setting free of charge.

Lastly, we would like to thank our sister organisation, the Ahmadiyya Anjuman Isha‘at Islam Lahore (USA), which, as with the translation of the Holy Qur’ān, entrusted the work related to this book entirely to our organisation and which ensured that there was never a question of sufficient financial means to realise this edition.

The Publisher
October 13, 2005

VOORWOORD

Er is wellicht geen beter commentaar op de heersende lethargie van de moslims tegenover de islām dan het feit, dat niet-moslim bijdragen tot de islamitische godsdienstige literatuur in het Engels verreweg groter zijn dan de moslim bijdragen. Weliswaar geeft deze literatuur een verwrongen beeld van de islām, maar zelfs hier valt de moslim meer te laken dan de niet-moslim, want het is zijn plicht om het juiste materiaal aan een wereld voor te leggen, waarvan de dorst naar kennis onverzadigbaar is. Maar wat men ook moge zeggen over de oppervlakkigheid van een gedeelte van deze literatuur en de schadelijke strekking van een ander gedeelte, toch kan het niet worden ontkend dat Europa een zeer waardevolle bijdrage heeft geleverd aan het wetenschappelijk onderzoek naar de religie van de islām en de geschiedenis van de moslims. De moslims richten zich ook op het produceren van godsdienstige literatuur in het Engels, maar de poging is voorsnog zeer zwak, meer gericht op het aanspreken van de markt dan op de ernstige pogingen, die hard werk en kritisch inzicht vereisen.

The Religion of Islam is de naam van een boek, geschreven door Ds. F.A. Klein en uitgegeven in 1906. Door de welwillendheid van een vriend kwam dat boek mij in het jaar 1928 in handen. Hij had het met leedwezen gelezen, zei hij, vanwege het verwrongen beeld van de islām dat het bevatte, en hij gaf mij in overweging, een omvangrijk werk te schrijven, dat een getrouw beeld van de islām bevatte en zijn leerstellingen in bijzonderheden behandelde. Meer dan twintig jaren hiervoor en juist rond de tijd, toen dat boek te Londen was uitgegeven – op 13 februari 1907 om precies te zijn – droeg de stichter van de Aḥmadiyya-beweging, Haḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad van Qādiān, mij op een Engels boek te schrijven, dat alles moest bevatten wat een moslim of een niet-moslim nodig moest weten en dat noodzakelijk was om een getrouw beeld te geven van de religie, die ten zeerste verkeerd werd voorgesteld. De velerlei plichten, die ik als President van de Aḥmadiyya Anjuman Isha‘at Islām had te vervullen waren een grote hinderpaal, maar de roepstem van de plicht overwon deze moeilijkheden, en ik zette mij, na Klein’s boek te hebben doorgelezen, onmiddellijk aan het werk, en het boekwerk wordt nu onder dezelfde titel uitgegeven.

Als ik in staat was geweest mij geheel aan deze taak te wijden, dan zou het niet meer dan drie jaren hebben gekost. Maar zeven jaren zijn

verstreken en nog ben ik er niet van overtuigd, dat het boek zo volledig een beeld is, als ik mij het had gewenst. Ik heb in zekere zin het geluk gehad, tot de literaire werkzaamheden van de islām bij te dragen en het hoofd te zijn van een gemeenschap, die ten doel heeft de islām te propageren, aangezien de twee werken zo nauw met elkaar in verband staan; maar vanuit een ander oogpunt is het een ongeluk, aangezien elk van deze werken volkomen toewijding vereist, met uitsluiting van het andere. Ik nam het werk van de schrijver telkens weer ter hand, te midden van de vele plichten, die ik als hoofd van een pas opgerichte vereniging had te vervullen, maar steeds om weer geroepen te worden tot de een of andere taak, die de drang van het ogenblik aan mij opdrong. De concentratie van een schrijver op één doel is mij niet te beurt gevallen en ik moet toegeven dat het werk door dit nadeel misschien enigszins geleden heeft.

Er is nog een andere omstandigheid, die wellicht afbreuk doet aan de waarde van het boek. In maart 1935 werd ik nogal ernstig ziek en mijn medische raadgevers schreven mij gedurende enige tijd totale rust voor. Zelfs na het herstel werd mij aangeraden van hard werken af te zien – een voorschrift, dat ik, eerlijk gezegd, niet heb kunnen nakomen, omdat de uitgave niet langer kon worden uitgesteld. Zo moest ik het werk wel verhaasten, en wat meer is, ik moest twee hoofdstukken, die ik mij oorspronkelijk voornam op te nemen, laten vervallen.¹ Bovendien zijn de laatste hoofdstukken niet zo grondig behandeld, als ik had gewenst. Ik hoop slechts, dat deze en andere tekortkomingen uit de weg zullen worden geruimd, als het mij gegeven is een tweede druk uit te geven.

Zoals ik in de inleiding bij dit boek heb aangetoond, is de islām een religie, die niet alleen handelt over de manieren van devotie en de middelen waardoor men contact met God kan hebben, maar ook over een grote verscheidenheid van problemen betreffende de wereld rondom ons en vraagstukken die betrekking hebben op het maatschappelijke en staatsburgerlijke leven van de mens. In een verhandeling, die ten doel heeft een getrouw beeld van den islām te geven, was het niet alleen noodzakelijk alle wetten en regelingen van het stelsel te bespreken, maar ook het volle licht te werpen op de beginselen, waarop het berust, en zelfs op de bronnen, waaraan zijn leerstellingen, beginselen en wetten zijn ontleend. Daarom heb ik dit boek in drie delen ingedeeld. Het eerste deel handelt over de bronnen, waaraan de leerstellingen van

¹ *The Ethics of Islām en The Muslim State.*

de islām zijn ontleend en die kunnen dienen om de moslimwereld in haar tegenwoordige en toekomstige behoeften te leiden. Het tweede beschrijft het geloof van de islām of de grondleerstukken van de religie; terwijl het derde de wetten en regelingen van de islām behandelt, die niet alleen de huiselijke, maatschappelijke en internationale betrekkingen van de moslim regelen, maar ook zijn betrekkingen tot God, welke de drijfkracht zijn van de ontwikkeling van zijn vermogens. Er is een inleiding bijgevoegd, die gaat over een aantal vraagstukken betreffende religie in het algemeen en de islām in het bijzonder.

Een werk van deze aard zou niet veel gewicht in de schaal hebben gelegd, als het geen volledige verwijzingen naar oorspronkelijke gezaghebbende bronnen geeft, en dat heeft het werk omstandig gemaakt, want het bevat meer dan 2.500 verwijzingen en aanhalingen. De Heilige Korān, als de oorspronkelijke bron, waarop alle beginselen en wetten van de islām berusten, neemt op deze lijst de eerste plaats in en daarop volgt Boechārī, het meest betrouwbare Ḥadīth-boek. Op deze twee gezaghebbende bronnen is dit werk voornamelijk gebaseerd, maar behalve deze twee heb ik ook andere bronnen ruimschoots aangehaald en daarnaar verwezen waar nodig.

MUḤAMMAD ‘ALĪ
PRESIDENT

Ahmadiyyah Anjuman Ishā‘at Islām Lahore

LAHORE
Ahmadiyya Buildings,
21 November 1935

VOORWOORD BIJ DE DERDE ENGELSE DRUK

Deze editie van Maulānā Muḥammad ‘Alī’s beroemde boek, *De Religie van de Islām*, is het eerste dat verschenen is na de dood van de auteur. De eerste gedachte die opkomt is de grote dienst te erkennen die de Maulānā de zaak van de islām heeft gedaan. Hij werd geboren in 1876, verwierf drie universitaire graden in literatuur en rechten en toen de weg naar een glanzende carrière dus voor hem open lag wijdde hij zijn leven aan het dienen van de islām. En wat een toewijding! Hij nam de pen op voor de zaak van de islām in 1901 toen hij in de twintig was, gebruikte hem onophoudelijk, onvermoeibaar en toegewijd gedurende een halve eeuw en legde hem niet neer totdat hij door de dood werd overvallen.¹

Zijn Engelse Vertaling van de Heilige Korān, een product van zeven lange jaren² arbeidsintensief en oorspronkelijk onderzoek, markeerde niet alleen een keerpunt in het begrijpen van de islām door moslim-geleerden maar maakte ook een diepe indruk op de westerse geleerden, een indruk die merkbaar is in de veranderde kijk op de islām en de andere toon van de sindsdien verschenen literatuur over de islām. De populariteit en wijdverspreide bijval die deze Engelse Vertaling – de eerste ooit door een moslim – ten deel viel, was niet alleen te danken aan het uitgebreide onderzoek dat door de Maulānā werd uitgevoerd, het naspeuren van de authentieke betekenis van woorden en verzen, de gedetailleerde referenties naar erkende werken van lexicologie en standaard commentaren, de nadruk op de onderliggende betekenis van paragrafen en hoofdstukken en op de continuïteit van het thema dat het ene met het andere verbindt; noch was het alleen te danken aan de nauwgezette eerlijke en getrouwe vertaling, zonder bloemrijke uitdrukkingen en zonder enige poging toe te geven aan vooringenomen of populaire opvattingen; noch was het geheel toe te schrijven aan de verlichte en redelijke benadering en de antwoorden op alle kritiek op de Korān; maar het was ook het resultaat van iets veel beters dat geen geleerdheid kan bieden – de gave van innerlijke zuiverheid. Maulānā Muḥammad ‘Alī gebruikte de pen van een geleerde met de hand van een heilige, en daarin zat het geheim waardoor zijn Vertaling een geestelijke kracht werd voor degene die zoekt naar de waarheid. Zijn werk was een pioniersonderneming, baanbrekend, en het zo uitgezette

¹ 13 oktober 1951.

² 1909-1916.

pad werd gevolgd door alle daaropvolgende vertalingen van de Korān door moslims. De Vertaling van de Maulānā, die verschillende edities besloeg, werd in de laatste jaren van zijn leven³ grondig door hem herzien. Sommige van zijn andere werken zijn elders vermeld.

De Religie van de Islām, oorspronkelijk verschenen in 1936 met slechts kleine wijzigingen door de auteur, bevat meer dan 2.500 citaten uit oorspronkelijke bronnen, de meeste uit de Korān. Deze citaten volgden de vertaling uit de editie van 1917 van de Engelse Vertaling van de Heilige Korān door de auteur. Deze zijn nu allemaal herzien aan de hand van de vierde editie van de Vertaling uit 1951, die, zoals al eerder gezegd, grondig herzien was door de Maulānā. In een paar gevallen zijn verklarende voetnoten toegevoegd of gewijzigd in overeenstemming met de voetnoten die in de herziene Engelse Vertaling zijn opgenomen. Deze veranderingen geven de omvangrijke herziening weer die in deze editie van *De Religie van de Islām* is doorgevoerd. Bepaalde andere delen van het boek zijn ook geredigeerd en *up to date* gebracht. De auteur wilde oorspronkelijk twee hoofdstukken toevoegen over *De moslimstaat* en *De ethiek van de islām*, maar kon dit zelf niet doen. Beide onderwerpen werden echter, hoewel slechts beperkt, door hem behandeld in eerdere werken, *The New World Order* en *Living Thoughts of the Prophet Muhammad*, en het materiaal van deze twee bronnen is na de nodige bewerking toegevoegd in twee aanvullende hoofdstukken aan het eind van dit boek. De behandeling van deze onderwerpen is echter niet zo uitgebreid als die van de andere onderwerpen, die oorspronkelijk al deel uit maakten van dit boek.

Wij zijn Muḥammad Aḥmad, M.A., zoon van de auteur, zeer dankbaar voor het herzien van dit boek op bovenstaande punten, en voor het nakijken van de proeven.

DE UITGEVER

³ 1946-1951.

INHOUDSOPGAVE

Woord van de uitgever	vii
Publisher's note.	ix
Voorwoord	xi
Voorwoord bij de derde Engelse druk	xiv
Translitteratie van Arabische woorden	xxxiv
Verklaring van referenties en bronnen	xxxvii

INLEIDING

Islām en niet mohammedanisme.	3
Betekenis van de naam islām	4
Plaats van de islām onder de wereldgodsdiensten	5
Nieuwe betekenis aan religie gegeven	6
Religie is een kracht in de morele ontwikkeling van de mens	8
Islām als grondslag van een blijvende beschaving	9
Islām als de grootste verenigende macht ter wereld	9
Islām als de grootste geestelijke macht ter wereld	11
Islām biedt een oplossing voor de grote wereldproblemen	12
Misvattingen die aan de anti-religieuze beweging ten grondslag liggen.	13

DEEL EEN

DE BRONNEN VAN DE ISLĀM

Hoofdstuk 1. De Heilige Korān	19
Hoe en wanneer de Heilige Korān geopenbaard werd	19
Het is de hoogste vorm van openbaring	21
Andere vormen van Goddelijke openbaring aan de mensheid	24
Hoe de Profeet openbaring ervoer	25
Aard van de openbaring aan de Profeet	26
Rangschikking van de Korān	28
Rangschikking in de mondelinge voordracht	29

Volledig geschreven kopieën van de Korān	30
Het standaardiseren van de Heilige Korān	31
Verschillen in leeswijze	32
Gemeenschappelijke getuigenis van de zuiverheid van de Korāntekst	33
De theorie van de opheffing	35
Ḥadīth over opheffing	37
Gebruik van het woord <u>nasch</u>	38
Grondslag van opheffing	40
Sajōeti over opheffing	41
Het oordeel van <u>Sjāh Wali Allāh</u> over vijf verzen	41
Interpretatie van de Korān	43
Waarde van Ḥadīth en commentaren bij het interpreteren van de Korān	45
Indeling van de Heilige Korān	46
Mekkaanse en Medinese sōerahs	47
De plaats van de Korān in de wereldliteratuur	48
Europese schrijvers over de Korān	51
Vertaling van de Heilige Korān	54
Hoofdstuk 2. Soennah en Ḥadīth	55
Soennah en Ḥadīth	55
Het overleveren van Ḥadīth tijdens het leven van de Profeet	56
Het opschrijven van Ḥadīth tijdens het leven van de Profeet	57
Waarom de Ḥadīth in het algemeen niet opgeschreven werd	59
Voor het bewaren van kennis kon het geheugen vertrouwd worden	59
Het verzamelen van de Ḥadīth:	
Eerste stadium	60
Tweede stadium	63
Derde stadium	66
Vierde stadium	67
Vijfde stadium	68
Boechārī	69
Wijze van het tellen van verschillende overleveringen	70
Overleveringen in biografieën en commentaren	72
Vertellers	73
Europese kritiek betreffende de Ḥadīth	75
Richtlijnen voor de beoordeling van de Ḥadīth, zoals ze door moslims zijn aangenomen	79

De Korān als het hoogste criterium	
bij de beoordeling van de Ḥadīth	81
In hoeverre pasten de verzamelaars deze criteria toe?	83
Verschillende klassen van Ḥadīth	85
Hoofdstuk 3. Idjtihād of het oordelen	88
Waarde van de rede erkend	88
De Profeet stond het oordelen in godsdienstzaken toe	89
Het oordelen door de Metgezellen	90
Grote rechtsgeleerden:	
Imām Abōe Ḥanifah	91
Imām Mālik	92
Imām Sġāfi ‘ī	92
Imām Aḥmad	93
Verschillende methoden om nieuwe wetten te formuleren	94
<i>Qijās</i> of redenering gebaseerd op analogie	95
<i>Istiḥsān</i> of het aanwenden van het persoonlijke oordeel en	
Istiḥlāh of afleiding gebaseerd op algemeen welzijn	95
<i>Istidlāl</i> of gevolgtrekking	96
<i>Idjmā’</i> of overeenstemming van mening	97
<i>Idjma’</i> is slechts <i>Idjtihād</i> op een bredere basis	99
Met de meerderheid van mening verschillen is geen zonde	100
Drie graden van <i>Idjtihād</i>	101
De deur voor <i>Idjtihād</i> is nog steeds open	102
Zelfstandigheid van denken erkend	104

DEEL TWEE

DE BEGINSELEN VAN DE ISLĀM

Hoofdstuk 1. Īmān of geloof	109
Geloof en daad	109
Īmān in de Korān	109
Īmān in de Ḥadīth	111
<i>Koeḡr</i> of ongeloof	111
Een moslim kan geen <i>kāfir</i> genoemd worden	113
Īmān en <i>islām</i>	116
Geen dogma’s in de <i>islām</i>	118

Beginselen van het geloof	118
Betekenis van geloof	120
Hoofdstuk 2. Het Goddelijk Wezen.	121
<i>Paragraaf 1 – Het bestaan van God</i>	
Materiële, innerlijke en geestelijke belevenis van de mensheid	121
De wet van de evolutie als bewijs van doel en wijsheid	121
Eén wet heerst in het gehele heelal	123
De leidraad die de menselijke natuur geeft	124
De leidraad die de Goddelijke openbaring geeft	126
<i>Paragraaf 2 – De eenheid van God</i>	
De eenheid van God	128
De ernst van <i>sjirk</i>	129
Verschillende vormen van <i>sjirk</i>	130
Afgodendienst.	131
Natuur aanbidding	132
Drieëenheid.	133
Leer van het zoonschap	134
De betekenis, die aan de leer van de Eenheid ten grondslag ligt.	135
De eenheid van het menselijk ras ligt aan de Eenheid Gods ten grondslag	136
<i>Paragraaf 3 – De eigenschappen van God</i>	
Aard van de Goddelijke eigenschappen.	136
‘ <i>Arsj</i> of Troon.	138
Eigenaam van het Goddelijke Wezen	139
Vier hoofdeigenschappen.	139
Negenennegentig namen	143
Overheersing van liefde en genade in de Goddelijke natuur.	146
Goddelijke eigenschappen als het grote ideaal, dat bereikt moet worden	147
Hoofdstuk 3. De Engelen	150
Engelen zijn onstoffelijke wezens	150
Zijn engelen zichtbaar?	151
Abrahams gasten	152
Hārōet en Mārōet	152
De aard van engelen	154
De komst van de engel tot de Heilige Profeet	154
Functie van de engelen.	156

Engelen als tussenpersonen:	
bij het overbrengen van openbaring	157
bij het sterken van de gelovigen	159
bij het uitvoeren van de Goddelijke straf	160
Bemiddeling en beden van de engelen voor de mensen	161
Hulp van de engelen bij de geestelijke groei van de mens	162
Het aanzetten door engelen tot edele daden.	163
Het optekenen van de daden van de mensen door de engelen.	164
Geloof in engelen	165
<i>Iblis</i> is geen engel, maar een van de <i>djinn</i>	165
De <i>djinn</i>	166
De duivel.	167
Het woord <i>djinn</i> toegepast op mensen	169
De <i>djinn</i> hebben geen toegang tot de Goddelijke geheimen	172
Hoofdstuk 4. Geopenbaarde Boeken.	177
De geopenbaarde boeken worden onder drie namen vermeld	177
Openbaring aan voorwerpen en andere wezens dan de mens	178
Openbaring aan <i>aulijā'</i>	179
Openbaring aan de mens op drie wijzen geschonken.	179
Doel van Gods openbaring aan de mens	181
Openbaring is een universeel feit.	183
Geloof in alle heilige geschriften is een geloofsartikel van het moslimgeloof.	183
Openbaring tot volmaaktheid gebracht	184
De Heilige Korān als bewaker en rechter van vroegere openbaringen	184
Gebreken van vroegere geschriften weggenomen	185
Tekstveranderingen in vroegere geschriften	186
De deur voor het ontvangen van openbaring is niet gesloten.	188
<i>Kalām</i> (het spreken) is een eigenschap van het Goddelijke Wezen.	189
Hoofdstuk 5. Profeten.	192
<i>Nabi</i> en <i>Rasōel</i>	192
Geloof in Goddelijke boodschappers	193
De universaliteit van de instelling van het profeetschap.	193
Een moslim moet in alle profeten geloven	194
Nationale Profeten	195
De wereldprofeet	196

Alle profeten zijn één gemeenschap	199
Waarom God profeten deed opstaan	201
Zondeloosheid van de profeten	203
<i>Istighfār</i>	205
<i>Dzanb</i>	206
<i>Chaṭā'</i>	207
Individuele gevallen:	
Noach en Abraham	207
Profeet Mohammed.	208
Mozes	209
Adam	210
Het begrip wonderen in de islām	210
De wonderen van de islām.	214
Profetie	215
Profetie over de overwinning van de islām.	217
Bemiddeling: God is de ware Bemiddelaar.	219
Wie kan bemiddelen?	220
Gods bemiddeling	221
Bemiddeling van de engelen	221
Bemiddeling van de profeten en gelovigen.	222
Bemiddeling op de Oordeelsdag	223
Eindprofeetschap	224
Een Profeet voor alle mensen en alle eeuwen.	225
Eenmaking van het menselijk ras gebaseerd op het eindprofeetschap	226
Betekenis, die aan het eindprofeetschap ten grondslag ligt	226
Versijning van de Messias	227
Versijning van hervormers.	229
Hoofdstuk 6. Het leven na de dood	231
<i>Al-āchirah</i>	231
Belang van het geloof in het leven na de dood.	231
Verband tussen beide levens	232
<i>Barzach</i>	233
Tweede fase van het hogere leven	234
Geestelijke belevenis in het <i>barzach</i> -stadium.	235
Duur van <i>barzach</i>	236
Verscheidene namen voor Opstanding	237
Een algemene vernietiging en een algemene ontwaking	238
Drie soorten van opstanding	239

Geestelijke opstanding en de grotere opstanding	240
Het leven heeft een doel	242
Goed en kwaad moeten vergolden worden	243
De opstanding als een uitvoerbaar levensbeginsel	244
De opstanding is wel degelijk verenigbaar met de tegenwoordige wetenschappelijke kennis	244
Zal de opstanding lichamelijk zijn?	245
Een lichaam gemaakt uit de goede en slechte daden van de mens	246
Verstoffelijking van het onstoffelijke	248
Het boek van daden	249
De balans of <i>mizān</i>	251
<i>Djannah</i> of Paradijs	253
Zegeningen van het Paradijs	254
Vrouwen in het Paradijs	256
<i>Hōer</i>	258
<i>Hōer</i> als een zegening van het Paradijs	259
Kinderen in het Paradijs	260
Woonplaats van vrede	260
<i>Liqā Allāh</i> of de ontmoeting met God	261
Vooruitgang in het hogere leven	262
Verschillende namen van de Hel	264
De hel, een ontsluiting van onstoffelijkheden	265
Helende aard van de Hel	267
Hoofdstuk 7. <i>Taqdīr</i> of voorbestemming	274
Schepping van goed en kwaad	276
De wil van God en de wil van de mens	279
Voorwetenschap van God	282
God's schrijven van tegenslagen	282
<i>Lauh Mahfōz</i>	285
God leidt niet op een dwaalspoor	286
<i>Idlāl</i> als toegeschreven aan God	288
Gods verzegelen van de harten	289
<i>Ḥadīth</i> en voorbestemming	290
Geloof in <i>qadar</i> heeft geen plaats in de Korān en <i>Boechārī</i>	298
Geloof in <i>qadar</i> is een later onstane doctrine	298
Betekenis van geloof in <i>qadar</i>	301
Zienswijze van <i>Asj'arī</i>	302

DEEL DRIE**WETTEN EN REGELINGEN VAN DE ISLĀM**

Hoofdstuk 1. Het gebed	307
<i>Paragraaf 1 – Waarde van het gebed</i>	
Belang van het gebed in de islām.	307
Zelfontwikkeling door het gebed	307
Het gebed als middel om het Goddelijke in de mens te verwezenlijken	309
De ervaring van de mensheid.	309
Het gebed als middel om morele grootheid te bereiken	310
Het gebed als middel tot zuivering van het hart	311
Eénmaking van het menselijk ras door de gebedsdienst	312
Regeling van het gebed	313
Gebedstijden	315
Manier van aanbedding	315
Taal van het gebed	317
Andere voordelen van het handhaven van het Arabisch in de gebedsdienst	320
De <i>Fātiḥah</i>	321
Het gebed als graadmeter van de moslimse geestestoestand.	323
<i>Paragraaf 2 – De moskee</i>	
Geen inwijding nodig	327
De moskee als religieus centrum	328
Een oefenschool van de gelijkheid.	329
De moskee als middelpunt van het culturele leven	329
De moskee als algemeen centrum	330
Eerbied voor moskeeën	331
Moskeeën moeten naar de Ka‘bah gericht zijn	332
Bouw van de moskee	333
Moskeeën die aan een stam of groepering behoren.	334
Toelating van vrouwen tot de moskeeën	335
Ambtsbekleders van de moskee.	338
<i>Paragraaf 3 – Reiniging</i>	
Uiterlijke reiniging als voorbereiding tot het gebed	339
<i>Woedōē</i> ’	341
De tandenborstel.	343
Een bad nemen	344
<i>Tajammoem</i>	345

Paragraaf 4 – De oproep tot het gebed (Adzān)

Oorsprong van de <i>adzān</i>	346
Het afroepen van de <i>adzān</i>	346
Betekenis van de <i>adzān</i>	348

Paragraaf 5 – Gebedstijden

Regelmaat van het gebed	349
Gebedstijden	349
Vijf verplichte gebeden	350
Het combineren van gebeden	351
Vrijwillige gebeden	352

Paragraaf 6 – De dienst

De vorm van het gebed.	352
Het onderhouden van de geest van het gebed	353
Delen van de gebedsdienst.	354
<i>Qijām</i> -houding	355
<i>Roekōe</i> '-houding.	356
<i>Sadjdah</i> -houding.	356
<i>Qa</i> ' <i>dah</i> -houding	357
Is afwijking van deze houdingen toegestaan?	357
<i>Dzīkr</i>	359
<i>Dzīkr</i> in de <i>qijām</i>	359
<i>Dzīkr</i> in de <i>roekōe</i> ' en de <i>sadjdah</i>	363
<i>Dzīkr</i> in de zittende houding	364
De <i>qoenōet</i>	366
<i>Dzīkr</i> na het beëindigen van het gebed	368
De gebedgemeenschap	369
<i>Iqāmah</i>	370
Het gemeenschappelijke gebed	370
<i>Sadjdah sahw</i>	371
Laatkomers	371
Het gebed in het geval van iemand die op reis is.	372
Het gebed tijdens de strijd	372

Paragraaf 7 – De Vrijdagdienst

De speciaal voorgeschreven Vrijdagdienst	373
Vorbereidingen voor de Vrijdagdienst.	374
De Preek	374
Het Vrijdaggebed	375

Paragraaf 8 – De 'Īd-gebeden

Islamitische feesten	376
Samenkomst voor de 'Īd.	377

De 'Īd-dienst	378
De 'Īd-preek	378
De 'Īd-liefdadigheid	378
Het offeren	380
Kan het offeren vervangen worden door liefdadigheid?	381
De bedoeling die ten grondslag ligt aan het offeren	381
<i>Paragraaf 9 – Lijkdienst</i>	
Voorbereiding tot de dienst	383
De dienst	384
Geduld tijdens beproevingen bevolen	387
<i>Paragraaf 10 – Tahadjdjoed en Tarāwih</i>	
Het <i>Tahadjdjoed</i> -gebed is vrijwillig	389
De <i>Tahadjdjoed</i> van de Heilige Profeet	389
Het <i>Tahadjdjoed</i> -gebed	390
<i>Tarāwih</i>	391
<i>Paragraaf 11 – Diverse diensten</i>	
Dienst om regen te krijgen	392
Dienst bij een zonsverduistering	393
Hoofdstuk 2. Zakāt of liefdadigheid	394
Liefdadigheid als één van de twee fundamentele plichten	394
Het gebed heeft geen nut, als het niet tot liefdadigheid leidt	395
Het begrip liefdadigheid in de islām	395
Vrijwillige liefdadigheid	397
Betekenis van <i>zakāt</i>	398
Het belang van de <i>zakāt</i> in de islām	399
De <i>zakāt</i> als grondbeginsel van iedere godsdienst	400
Het vraagstuk betreffende de verdeling van de rijkdom	401
De islamitische oplossing van het vraagstuk over de rijkdom	402
De <i>zakāt</i> is een staatinstelling	403
Eigendom waarover <i>zakāt</i> wordt geheven	404
<i>Niṣāb</i>	405
De voet, waarop de <i>zakāt</i> betaald moet worden	406
De <i>zakāt</i> in hedendaagse omstandigheden	407
Hoe de <i>zakāt</i> moet worden besteed	407
De <i>zakāt</i> kan besteed worden ter verdediging en het propageren van de islām	409
Andere nationale liefdadigheidsinstellingen	410

Hoofdstuk 3. <i>Ṣaum</i> of het vasten.	412
<i>Ṣaum</i>	412
De instelling van het vasten in de islām.	412
Een universele instelling	412
De door de islām ingevoerde nieuwe betekenis.	413
Een geestelijke discipline	415
Een morele discipline	417
Sociale waarde van het vasten	417
Fysieke waarde van het vasten.	418
De maand <i>Ramaḍān</i>	418
Waarom de maand <i>Ramaḍān</i> gekozen is	419
Personen die niet mogen vasten	420
Wie zijn verplicht te vasten?	423
Vrijwillig vasten	424
Beperkingen aan het vrijwillige vasten	425
Het vasten als boetedoening.	426
Het vasten als compensatie	427
Het vasten als vervulling van een gelofte	428
Grenzen van het vasten.	428
De <i>nijjah</i>	430
Wat het vasten verbreekt	431
Ethische kant van het vasten	432
<i>I'tikāf</i>	434
<i>Lailat al-Qadr</i>	435
Hoofdstuk 4. <i>Ḥadjj</i> of Bedevaart	437
Europese meningen over het overnemen van de <i>ḥadjj</i> door de islām	437
De heiligheid van Mekka en de Ka'bah in de vroegste openbaringen erkend	439
Waarom de Ka'bah niet eerder tot <i>qiblah</i> werd gemaakt.	440
Wanneer de bedevaart voor het eerst werd ingesteld	441
Beschrijving van de Ka'bah	443
De geschiedenis van de Ka'bah	444
Al-Masjdjid al Ḥarām	446
Historisch bewijs van de oudheid van de Ka'bah.	447
Abrahamse oorsprong van de hoofdkenmerken van de Bedevaart	447
Het ascetisme verenigd met het secularisme	449
De nivellerende invloed van de Bedevaart	450

Een hogere geestelijke belevenis	450
Wie is tot de Bedevaart verplicht?	452
‘Oemrah	453
<i>Ihrām</i>	455
<i>Miqāt</i> of <i>molehill</i>	457
<i>Ṭawāf</i>	458
De Zwarte Steen	459
De betekenis die aan de <i>ṭawāf</i> van de Ka‘bah ten grondslag ligt	461
De betekenis, die aan het kussen van de Zwarte Steen ten grondslag ligt	462
De <i>Sa‘j</i>	463
De eigenlijke <i>ḥadjdj</i> – de tocht naar <i>Minā</i>	464
‘Arafāt en de <i>woeqōef</i>	464
<i>Moezdalifah</i>	465
<i>Jaum al-nahr</i> te <i>Minā</i>	466
<i>Ajjām al-tasjriq</i>	466
<i>Ramj al-djīmār</i>	467
Andere tijdens de bedevaart geoorloofde activiteiten.	468
Hoofdstuk 5. Djihād	470
De betekenis van <i>djihād</i>	470
Het gebruik van het woord <i>djihād</i> in Mekkaanse openbaringen.	471
<i>Djihād</i> in Medinese openbaringen	472
<i>Djihād</i> in de <i>Ḥadiṭh</i>	473
Het gebruik van het woord <i>djihād</i> door juristen	475
De verbreiding van de islām door middel van geweld	475
De omstandigheden waaronder oorlog toegestaan was.	476
Het zogenaamde “vers van het zwaard”	479
Wanneer de oorlog gestaakt moet worden.	480
Vrede wordt aanbevolen.	481
De <i>Ḥadiṭh</i> over het doel van oorlog	484
Het onjuiste denkbeeld van juristen over de <i>djihād</i>	490
<i>Dār al-ḥarb</i> en <i>Dār al-islām</i>	493
<i>Djizjah</i>	494
De <i>djizjāh</i> was geen godsdienstige belasting.	495
De wijze waarop de <i>djizjah</i> werd geheven	498
Islām, de <i>djizjah</i> of het zwaard.	499
Voorschriften betreffende oorlog.	501
Krijgsgevangenen.	502

De slavernij afgeschaft	503
Het eerlijk voeren van oorlog als strijd	505
Afvalligheid	507
De afvalligheid in de Korān	507
De Ḥadith over afvalligheid	509
Afvalligheid en de <i>Fiqh</i>	512
Hoofdstuk 6. Het huwelijk	514
<i>Paragraaf 1– Betekenis van het huwelijk</i>	
‘ <i>Ibādāt</i> en <i>moe‘āmalāt</i>	514
<i>Hoedoēd</i> of beperkingen	514
Alles is wettig, tenzij het verboden is	515
Belang van het instituut huwelijk	516
Het huwelijk als de vereniging van twee naturen, die in wezen één zijn	517
Vermenigvuldiging van het menselijk ras door het huwelijk	517
Gevoelens van liefde en dienst door het huwelijk ontwikkeld	518
Huwelijk en “vrije liefde”	519
<i>Paragraaf 2 – Wettelijke beletselen</i>	
<i>Moet‘ah</i> of tijdelijk huwelijk niet toegestaan	520
Verbodsbepalingen op het huwelijk	523
Huwelijkse betrekkingen tussen moslims en niet-moslims	526
<i>Paragraaf 3 – Vorm en geldigheid van het huwelijk</i>	
Voorbereidingen op het huwelijk	528
Huwelijksaanzoek	529
Huwbare leeftijd	530
Hoofdzaken in het contract	531
<i>Mahr</i> of bruidsschat	532
<i>Sjighār</i>	535
Openbaarheid van het huwelijk	536
De huwelijkspraak	536
Bewijs van het huwelijk	539
Walimah of huwelijksfeest	539
Voogdijschap in het huwelijk	540
Huwelijk in de <i>Akfā’</i>	543
Voorwaarden, opgelegd bij het huwelijk	545
Polygamie	545
Polygamie is een uitzondering	546

Paragraaf 4 – Rechten en plichten van de echtgenoot en de echtgenote

Positie van de vrouw in het algemeen.	550
Positie van de vrouw als echtgenote	551
Onderlinge verhouding tussen echtgenoot en echtgenote.	552
Arbeidsverdeling.	553
Vrouwen zijn niet uitgesloten van enige activiteit die het leven biedt	553
Rechten van echtgenoot en echtgenote	554
Nadruk gelegd op het goed behandelen van de echtgenote	555
Strengere maatregelen geoorloofd in geval van immoreel gedrag	556
Afzondering van vrouwen.	558
De sluier	559
Fatsoenlijke kleding	561
Afzondering	562
Onderlinge samenkomst van beide seksen	563
<i>Paragraaf 5 – Huwelijk van slaven</i>	
De prostitutie afgeschaft en het huwelijk ingesteld	564
Er is geen concubinaat in de islām	565
<i>Paragraaf 6 – Echtscheiding</i>	
Huwelijk en echtscheiding	571
Echtscheiding wordt onder exceptionele omstandigheden toegestaan	572
Grondbeginsel van echtscheiding	573
Recht van de vrouw op echtscheiding	575
Het recht van de man om echtscheiding uit te spreken.	576
Echtscheiding gedurende de menstruatie	577
De 'iddah of wachtperiode	578
Echtscheiding is herroepbaar	579
Onherroepbare echtscheiding	579
Het uitspreken van de echtscheiding in drie vormen	580
Uitvluchten om de herroepbare echtscheiding onherroepbaar te maken.	581
Uitwerking van de onherroepbare echtscheiding	582
<i>Tah̄lil</i> of <i>ḥalālah</i>	583
Procedure van echtscheiding.	583
<i>Ilā'</i>	584
<i>Zihār</i>	585
<i>Li'ān</i>	585
Welwillende kijk op echtscheiding	586

Hoofdstuk 7. Het verkrijgen van en beschikken	
over het eigendom	588
Het verkrijgen van particulier eigendom	588
Onwettige middelen om vermogen te verkrijgen	588
De Heilige Korān over de uitoefening van de eigendomsrechten	589
<i>Ḥadjir</i> of beperkingen aan de beschikking over het eigendom	591
Voogd van minderjarigen	592
Eerlijkheid in handelstransacties	592
Algemene voorschriften met betrekking tot verkooptransacties	593
Pand en hypotheek	594
Legaat	594
Schenking	595
<i>Waqf</i>	596
Hoofdstuk 8. Erfenis	597
De door de islām ingevoerde verbetering	597
De wet op de erfenis, zoals die in de Korān is geformuleerd	598
Ḥanafitische zienswijze over de wet op de erfenis	605
Schulden	607
Legaat	607
Hoofdstuk 9. Schulden	610
Het opschrijven van schulden	610
Soepelheid jegens schuldenaren aanbevolen	610
Aandringen op het betalen van schulden	611
Waarschuwing tegen het in schulden zitten	612
Woekeren is verboden	612
Redenen voor het verbod	613
<i>Ḥadith</i> over het woekeren	614
Rente	614
Deposito's in banken of staatskassen	615
Bankdeposito's	616
Coöperatieve banken	617
Rente van bedrijfskapitaal	617
Staatsleningen	618

Hoofdstuk 10. Algemene voorschriften	619
<i>Paragraaf 1 – Voedsel</i>	
De islām bevordert de zindelijkheid	619
Algemene regels voor voedsel	619
Matigheid aanbevolen	620
Verboden voedsel	620
Het slachten van een dier	622
Het aanroepen van Allāh's naam over het geslachte dier	623
Wild	624
Verboden in de Ḥadith en de Fiqh	625
Goede tafelmanieren	626
Onthaal	627
<i>Paragraaf 2 – Dranken</i>	
Bedwelvende dranken	629
<i>Paragraaf 3 – Verzorgdheid</i>	
Verzorgdheid en zindelijkheid aanbevolen	631
Kleding	632
Hoofdstuk 11. Strafwetten	635
<i>Hoedōed</i>	635
Algemene strafwet	636
Straf voor moord	637
Moord op een niet-moslim	638
Verzachting van straf in moordzaken	639
Straf voor roof	640
Straf voor diefstal	640
Straf voor ontucht	643
Afranseling	643
Dood door steniging in de joodse wet	644
Het joodse gebruik in het begin door de Profeet gevolgd	645
Beschuldiging van overspel	648
Dronkenschap	649
Algemene voorschriften voor de voltrekking van de straffen	649
Hoofdstuk 12. De staat	651
Hoofdstuk 13. Ethiek	662
Dienen van de mensheid	662
Liefdadigheid	663
Karaktervorming	666

Sociaal gedrag	671
Huiselijk leven	674
Werk en arbeid	676
Hervorming teweeggebracht door de Profeet	678
<i>Index van Arabische woorden en uitdrukkingen.</i>	681
<i>Index</i>	687
<i>Over de auteur</i>	717
<i>Overzicht van geschriften door Maulānā Muḥammad ‘Alī</i>	719
<i>Boekrecensies</i>	725